



भारत सरकार | Government of India
शिक्षा मंत्रालय | Ministry of Education
उच्चतर शिक्षा विभाग | Department of Higher Education
भारतीय भाषा संस्थान | Central Institute of Indian Languages
मानसगंगोत्री, हुणसूर रोड, मैसूरु-५७०००६ | Manasagangotri, Hunsur Road, MYSURU- 570006

F.No.3-25/2023-24/BVP/EMPANELMENT

13th July, 2023

Empanelment of DTP Operators, Proof Readers for Bharatavani Project's digitisation process

डिजिटलीकरण प्रक्रिया हेतु भारतवाणी परियोजना के लिए डी.टी.पी. आपरेटर्स,
प्रूफ रीडर का पैनल (www.bharatavani.in)

भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर, कर्नाटक द्वारा संचालित भारतवाणी परियोजना हेतु विभिन्न भाषाओं के लिए डी.टी.पी. आपरेटर्स, प्रूफ रीडर (साफ्ट कापी) के पैनल हेतु वाह्य स्रोतों से सेवाएँ प्राप्त करने के लिए ऑनलाइन आवेदन पत्र आमंत्रित किए जाते हैं। यूनिकोड फॉन्ट का प्रयोग करके ऑनलाइन या ऑफलाइन संपादन एवं प्रूफ रीडिंग तथा डी.टी.पी. का कार्य उच्च गुणवत्ता के साथ करने के इच्छुक योग्य उम्मीदवार आवेदन कर सकते हैं, आवेदन पत्र <https://apply.ciil.org> पर उपलब्ध है। आवेदन पत्र जमा करने की अंतिम तिथि 14 अगस्त, 2023.

Online applications are invited for the outsourced services of Empanelment of DTP Operators and Proof Readers for various languages w.r.t. Bharatavani Project at CIIL, Mysuru, Karnataka. Interested eligible candidates who are willing to do online, offsite Proof Reading and DTP using Unicode fonts with highest quality can apply by submitting the application, published in <https://apply.ciil.org> Last date for submitting the application is 14th August, 2023.

13 July, 2023

सहायक निदेशक / Assistant Director (Admn.) i/c
Central Institute of Indian Languages

Present DTP and Proofreading rates for Bharatavani Project

भारतवाणी परियोजना के लिए डी.टी.पी. और प्रूफ रीडिंग की वर्तमान दरें

Sl.No	Digitisation Task	Unit	Approved Rate (in INR)
1)	DTP Composing in one language/script in Unicode in tabulated spreadhseet or word processors सारणीबद्ध स्प्रेडशीट या वर्ड प्रोसेसर में यूनिकोड में एक भाषा / लिपि में डीटीपी कार्य	Per word of 7 character sets प्रति शब्द सात वर्णों का समुच्चय	<ul style="list-style-type: none">• Rs. 10/- per 300 words for English• Rs. 15/- per 300 words for Indian languages• Rs. 15/- per 300 words with formulas and tables in English• Rs. 20/- per 300 words with formulas and tables in Indian languages
2)	Proof reading service प्रूफ रीडिंग सेवा	Per page प्रति पृष्ठ	<ul style="list-style-type: none">• Rs. 12/- for demy octavo size• Rs. 14/- for crown size• Rs. 18/- for double demy size

(As per NTM, CIIL Rates)

(एनटीएम, सीआईआई एल दरों के अनुसार)

Terms and Conditions for digitisation / DTP Operators

डिजिटाइजेशन / डीटीपी ऑपरेटर के लिए नियम एवं शर्तें

- 1. Educational Qualification & Experience/ शैक्षिक योग्यता एवं अनुभव**
 - 10+2 passed with minimum one year experience in typing/DTP.
 - टाइपिंग/डीटीपी में न्यूनतम एक वर्ष के अनुभव के साथ 10+2 उत्तीर्ण।
- 2. The assignment has to be accomplished at the earliest with highest quality in shortest period in order to continue the services.**

सेवा-अवधि विस्तार का आधार न्यूनतम अवधि में उच्चतम गुणवत्ता के साथ शीघ्रतः कार्य संपादन होगा।
- 3. Only Standard Unicode fonts (UTF-8) should be used for language scripts.**

भाषा लिपियों के लिए केवल मानक यूनिकोड फॉन्ट (UTF-8) का ही प्रयोग किया जाना चाहिए।
- 4. The DTP should be done as a spreadsheet (XLS or Openoffice spreadsheet) with different columns for each of the part of the Dictionary Head word, Part of Speech, Pronunciation, Meaning etc.,**

डी.टी.पी. ऐसे स्प्रेडशीट (XLS या Open Office स्प्रेडशीट) के रूप में किया जाना चाहिए जिसमें शब्दकोश के विभिन्न अवयवों- मुख्य शब्द, शब्द-भेद, उच्चारण, अर्थ आदि हेतु पृथक-पृथक स्तंभ हों।
- 5. Either hard copies or PDF copies of the source books will be provided by CIIL for digitisation. The Service Provider will have to abide by confidentiality and other clauses w.r.t. the protection of data.**

डिजिटलीकरण के लिए स्रोत पुस्तकों की हार्ड कॉपी या पीडीएफ प्रतियाँ सीआईआईएल द्वारा उपलब्ध करायी जाएँगी। सेवा प्रदाता को डेटा की सुरक्षा के लिए गोपनीयता एवं अन्य अनुबंधों का पालन करना होगा।
- 6. The CIIL will provide the available soft copies of this particular set of titles, in which repetitive texts are already composed. The final invoice should reflect only the DTP and other services done afresh.**

सीआईआईएल पहले से विद्यमान उन शीर्षकों की सॉफ्ट प्रतियाँ उपलब्ध कराएगा जिनके पुनरावृत्तीय पाठों का संयोजन पहले ही हो चुका है। अंतिम रूप से तैयार इनवाइस में केवल डीटीपी एवं नई सेवाओं का उल्लेख होना चाहिए।
- 7. The payment will be made as per the rates upon submission of the complete cleaned file in soft copy on a DVD/Pendrive along with the Invoice. The taxes applicable should be clearly mentioned. You have to furnish your Bank Account details for online payment purposes along with PAN card Number and Aadhar Number. The first invoice should accompany a cancelled cheque of the same account, with IFSC code details printed on it.**

पूर्ण रूप से तैयार त्रुटिरहित फाइल की साफ्ट प्रति को एक डीवीडी / पेन ड्राइव में रख कर बिल के साथ जमा करने पर निर्धारित दरों के अनुसार भुगतान होगा। लागू होने वाले करों का स्पष्ट रूप से उल्लेख किया जाना चाहिए। ऑनलाइन भुगतान के प्रयोजनार्थ आपको अपने बैंक कार्ड नंबर एवं आधार कार्ड नंबर सहित बैंक खाते का विवरण उपलब्ध कराना चाहिए। प्रथम बिल के साथ,

संबंधित बैंक खाते का रद्द किया हुआ एक चेक जिस पर सविस्तार आईएफएससी कोड छपा हो, संलग्न होना चाहिए।

8. Proofreading should be done by a third person with credible knowledge about the language and certified by the person while submitting the final soft copy of the files. The proof reader's complete postal address, academic qualifications / expertise should be clearly mentioned in a separate sheet. **Proof Reading assignment is a separate one and can be undertaken only upon Approval from Bharatavani Project Office.** Payment will be done after validation by Project Office.

प्रूफ रीडिंग का कार्य एक ऐसे तीसरे व्यक्ति द्वारा किया जाना चाहिए जिसे संबंधित भाषा में पांडित्य प्राप्त हो तथा अंतिम रूप से तैयार फाइल की सॉफ्ट प्रति प्रस्तुत किए जाते समय उपरोक्त व्यक्ति द्वारा प्रमाणित किया जाना चाहिए। प्रूफ रीडर का पूरा डाक पता, शैक्षणिक योग्यता / विशेषज्ञता का एक स्प्रेडशीट में स्पष्ट रूप से उल्लेख किया जाना चाहिए। प्रूफ रीडिंग एक अलग कार्य है और केवल भारतवाणी परियोजना कार्यालय के अनुमोदनोपरांत ही किया जा सकता है। परियोजना कार्यालय द्वारा सत्यापन के बाद ही भुगतान किया जाएगा।

9. The decision of the CIIL is final and binding on all the issues of digitisation.

सीआईआईएल का निर्णय अंतिम होगा और डिजिटलीकरण के सभी मुद्दों पर बाध्यकारी होगा।

10. This Work Order shall not be construed as a regular empanelment. Regular empanelment will be made after successful completion of this particular test assignments. Even these empanelled firms/individuals will have to follow high quality of digitisation tasks, failing which they will be de-listed. The empanelment will be done on a regular evaluation.

यह कार्यादेश एक नियमित पैनल के रूप में नहीं लिया जाएगा। इस विशेष परीक्षा कार्य के सफल समापन के बाद पैनल को नियमित किया जाएगा। इस पैनल में सम्मिलित फर्म / व्यक्तियों को डिजिटलीकरण के कार्यों की उच्च गुणवत्ता का पालन करना होगा अन्यथा उन्हें असूचीबद्ध कर दिया जाएगा। पैनल का निर्धारण नियमित मूल्यांकन पर किया जाएगा।

Terms and Conditions for Empanelment of Proof Readers for Bharatavani Project's Content Digitisation process

भारतवाणी परियोजना के विषय वस्तु डिजिटाइजेशन के लिए प्रूफ रीडर के पैनल के लिए नियम और शर्तें

1. Educational Qualification & Experience/ शैक्षिक योग्यता एवं अनुभव

- Graduation in any discipline from a recognised university.
- Proficiency in the given language/s.
- Minimum one year of experience in proofreading.
- किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से किसी भी विषय में स्नातक।
- दी गई भाषा/भाषाओं में प्रवीणता।
- प्रूफरीडिंग का न्यूनतम एक वर्ष का अनुभव।

2. All, **Proof Reading tasks** should be done online (Soft Copy Proof) and in Unicode font formats. No additional payment will be made for any costs that are incurred by the service provider at their end, except the agreed tariff for Proof reading. The proof reader should be well aware of how to compose in Google spreadsheets or in Desktop spreadsheets.

समस्त प्रूफ रीडिंग के कार्य ऑनलाइन (साफ्ट कापी प्रूफ) और यूनिकोड फॉन्ट में किये जाने चाहिए। सेवा प्रदाता द्वारा प्रूफ रीडिंग के लिए निर्धारित शुल्क के अतिरिक्त, किए गए किसी भी प्रकार के अन्य खर्च का भुगतान नहीं किया जाएगा। प्रूफ रीडर को Google स्प्रेडशीट्स या डेस्कटॉप स्प्रेडशीट्स में कार्य करने में निपुण होना चाहिए।

3. The **DTP Operators and Proof Readers** should follow all the rules of fair editing (few tips are given below) to see that the content is correct, neutral, updated and has a standard narrative.

डीटीपी ऑपरेटर और प्रूफ रीडर को त्रुटिरहित संपादन के सभी नियमों का पालन करना चाहिए (कुछ सुझाव नीचे दिए गए हैं) यह देखना कि सामग्री, सही, तटस्थ, अद्यतित और मानक स्वरूप में है।

4. The **DTP Operators, and Proof Readers** should send the edited copies at the earliest by mail, followed by a CD with a covering letter and the invoice. This invoice should contain the personal Bank account details with Bank Name, Branch Name, IFSC code etc., along with PAN Card Number and Aadhar card Number. The first invoice should accompany a cancelled cheque of the same account, with IFSC code details printed on it.

डीटीपी ऑपरेटर और प्रूफ रीडर को संपादित सामग्रियों को यथा शीघ्र ईमेल के द्वारा भेजना चाहिए। तदोपरांत किए गए कार्य संबंधी पत्र, कार्य विवरण संबंधी चालान (इनवॉइस) एवं किए गए कार्य की सीडी डाक से भेजना चाहिए। इस इनवॉइस में संबंधित पक्ष का बैंक खाता विवरण, बैंक एवं संबंधित शाखा का नाम, आईएफएससी कोड आदि तथा पैन कार्ड नंबर एवं आधार कार्ड नंबर होना चाहिए। प्रथम इनवॉइस के साथ इसी बैंक खाते का रद्द किया हुआ चेक जिस पर स्पष्ट रूप से आईएफएससी कोड छपा हो, संलग्न होना चाहिए।

5. A proof reading work shall be put to an evaluation. If the error margin is more than 10% (at the word, syntactic and semantic level), no payment would be made until the proof reading corrects it.
प्रूफ रीडिंग के कार्य का मूल्यांकन किया जाएगा। यदि त्रुटि (शब्द, वाक्य और अर्थ के स्तर पर) 10% से अधिक है तो इसका भुगतान तब तक नहीं किया जाएगा जब तक कि प्रूफ रीडर इसे त्रुटिरहित नहीं कर देता।
6. Payment will be done upon receiving the soft copy of the edited version in CD/DVD format, and approval of the same by the competent authority / committee.
सीडी / डीवीडी प्रारूप में संपादित कार्य की सॉफ्ट प्रति प्राप्त होने तथा सक्षम प्राधिकारी / समिति द्वारा अनुमोदनोपरांत ही भुगतान किया जाएगा।
7. The CIIL reserves the right to cancel the empanelment at any point of time. The empanelment shall not be construed as a regular / contractual assignment.
सीआईआईएल के पास पैनल को किसी भी समय रद्द करने का अधिकार सुरक्षित है। पैनल का गठन नियमित / संविदात्मक रूप में नहीं किया जाएगा।
8. If the document contains more than one language, it may be assigned to the second/ third person, depending upon the requirement.
यदि प्रलेख में एक से अधिक भाषाएँ हैं, तो इसे आवश्यकतानुसार दूसरे / तीसरे व्यक्ति को सौंपा जा सकता है।
9. Source files for reference will be provided by email. The Proof Reader has to download it and use it for Proof reading only, as the content is protected by Indian Copyright Act. Any violation will attract suitable legal measures.
संदर्भ के लिए स्रोत फ़ाइलों को ईमेल द्वारा भेज दिया जाएगा। प्रूफ रीडर, इसे डाउनलोड करके केवल प्रूफ रीडिंग के लिए इसका इस्तेमाल कर सकते हैं, क्योंकि सामग्री भारतीय कॉपीराइट अधिनियम द्वारा संरक्षित है। इसके उल्लंघन पर उचित विधिक कार्यवाई की जाएगी।

List of Languages under Bharatavani Project

S.No.	English	हिंदी
1.	Adi	आदी
2.	Anal	अनाल
3.	Angami	अडगामी
4.	Ao	आओ
5.	Assamese	असमिया
6.	Baiga	बैगा
7.	Balti	बाल्टी
8.	Banjara	बंजारा
9.	Bengali	बांगला
10.	Bhili/Bhilodi	भीली/भीलोड़ी
11.	Bhumij	भूमिज
12.	Bhutia	भुटिया
13.	Bishnupriya	विष्णुप्रिया
14.	Bodo	बोडो
15.	Chakru/Chokri	चाकरु/चोकरी
16.	Chang	चाङ
17.	Coorgi/Kodava	कुर्गी/कोडवा
18.	Deori	देउरी
19.	Dimasa	डिमासा
20.	Dogri	डोगरी
21.	Gadaba	गदबा
22.	Gangte	गाडटे
23.	Garo	गारो
24.	Gondi	गोंडी
25.	Gujarati	गुजराती
26.	Gurung	गुरुङ
27.	Halam	हलाम
28.	Halbi	हल्बी
29.	Hindi	हिंदी
30.	Hmar	मार
31.	Ho	हो
32.	Irula	इरुळा
33.	Jatapu	जातपु
34.	Juang	जुआंग
35.	Kabui	कबुइ
36.	Kannada	कन्नड
37.	Karbi/Mikir	कार्बी/मिकिर
38.	Kashmiri	कश्मीरी

39.	Khandeshi	खानदेशी
40.	Kharia	खरिया
41.	Khasi	खासी
42.	Khezha	खेझा
43.	Khiemnungan	खियेमनुङन
44.	Khonds/Kondh	खोंड्स/कोंध
45.	Kinnauri	किन्नौरी
46.	Koch	कोच
47.	Koda/Kora	कोडा/कोरा
48.	Kolami	कोलामी
49.	Kom	कोम
50.	Konda	कोंडा
51.	Konkani	कोंकणी
52.	Konyak	कोन्याक
53.	Korku	कोरकु
54.	Korwa	कोरवा
55.	Koya	कोया
56.	Kui	कुइ
57.	Kurukh/Oraon	कुरुख/ओराँव
58.	Ladakhi	लद्दाखी
59.	Lahnda	लहांदा
60.	Lahuli	लाहुली
61.	Lakher/Mara	लाखेर/मारा
62.	Lalung/Tiwa	लालुंग/तिवा
63.	Lepcha	लेपचा
64.	Liangmei	लियाडमइ
65.	Limbu	लिम्बू
66.	Lotha	लोथा
67.	Lushai/Mizo	लुशाइ/मिजो
68.	Mahal	महाल
69.	Maithili	मैथिली
70.	Malayalam	मलयालम
71.	Malto	माल्टो
72.	Manipuri	मणिपुरी
73.	Mao	माओ
74.	Maram	मराम
75.	Marathi	मराठी
76.	Maring	मारिङ
77.	Miri/Mishing	मीरी/मिसिङ

78.	Mishmi	मिशमी
79.	Mogh	मोग
80.	Monpa	मोनपा
81.	Munda	मुंडा
82.	Mundari	मुंडारी
83.	Nahali	नहाली
84.	Nepali	नेपाली
85.	Nicobarese	निकोबारी
86.	Nissi/Dafla	निशी/डफला
87.	Nocte	नोकते
88.	Odia	ओडिआ
89.	Paite	पाइते
90.	Parji	पारजी
91.	Pawi	पावी
92.	Phom	फोम
93.	Pochuri	पोचुरी
94.	Punjabi	पंजाबी
95.	Rabha	राभा
96.	Rai	राइ
97.	Rengma	रेडमा
98.	Sangtam	साङतम
99.	Sanskrit	संस्कृत
100.	Santali	संताली

101.	Savara	सवरा
102.	Sema	सेमा
103.	Sherpa	शेरपा
104.	Shina	शिना
105.	Simte	सिमते
106.	Sindhi	सिंधी
107.	Tamang	तमाङ
108.	Tamil	तमिल
109.	Tangkhul	ताङखुल
110.	Tangsa	ताङसा
111.	Telugu	तेलुगु
112.	Thado	थाडो
113.	Tibetan	तिब्बती
114.	Tripuri/Kokborok	त्रिपुरी/काँकबरक
115.	Tulu	तुळु
116.	Urdu	उर्दू
117.	Vaiphei	वाइफेइ
118.	Wancho	वांचो
119.	Yimchungre	यिमचुङरे
120.	Zemi/Zeme	जेमी
121.	Zou	जउ